

## TURINYS

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

### KONSTITUCINIO TEISMO NUTARIMAI IR JŲ SANTRAUKOS RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT AND THEIR SUMMARIES ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE ET LEURS RÉSUMÉS

- 8 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. liepos 7 d. nutarimo dėl asmens, drausto daugiau negu vieno draudėjo, valstybinio socialinio draudimo įmokų skaičiavimo santrauka
- 10 2022 m. liepos 7 d. nutarimas Nr. KT90-N9/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos valstybinio socialinio draudimo įstatymo 10 straipsnio 9 dalies (2018 m. gruodžio 11 d. redakcija) nuostatos atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 25 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 7 July 2022 on the compliance of a certain provision of paragraph 9 (wording of 11 December 2018) of Article 10 of the Republic of Lithuania’s Law on State Social Insurance with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 27 L’arrêt de la Cour constitutionnelle du 7 juillet 2022 sur la conformité de la disposition de l’article 10, paragraphe 9 (sa version du 11 décembre 2018), de la loi de la République de Lituanie relative au régime public de sécurité sociale avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 30 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. rugsėjo 22 d. nutarimo dėl nepašalinamų grėsmę nacionalinio saugumo interesams keliančių prižasčių santrauka
- 32 2022 m. rugsėjo 22 d. nutarimas Nr. KT116-A-N10/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo (2018 m. sausio 12 d. redakcija) 12 straipsnio 15 dalies atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 47 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 22 September 2022 on the compliance of paragraph 15 of Article 12 of the Republic of Lithuania’s Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security (wording of 12 January 2018) with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 49 L’arrêt de la Cour constitutionnelle du 22 septembre 2022 sur la conformité de l’article 12, paragraphe 15, de la loi de la République de Lituanie sur la protection des objets d’importance pour assurer la sécurité nationale (sa version du 12 janvier 2018) avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 52 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. spalio 6 d. nutarimo dėl mokslinio darbo stažo mokslininkų valstybinei pensijai gauti santrauka
- 55 2022 m. spalio 6 d. nutarimas Nr. KT123-N11/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos mokslininkų valstybinių pensijų laikinojo įstatymo 4 straipsnio 1 dalies (1994 m. gruodžio 22 d. redakcija) nuostatos atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 67 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 6 October 2022 on the compliance of a certain provision of paragraph 1 (wording of 22 December 1994) of Article 4 of the Republic of Lithuania’s Provisional Law on the State Pensions of Scientists with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*

- 70 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 6 octobre 2022 sur la conformité de l'article 4, paragraphe 1 (sa version du 22 décembre 1994) de la loi temporaire de la République de Lituanie sur les pensions de l'État octroyées aux scientifiques avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 73 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. spalio 12 d. nutarimo dėl pavidimo Vyriausybei nustatyti sritis, kuriose pasitikrusiems dėl užkrečiamosios ligos darbuotojams leidžiama dirbti, ir nepasitikrusių nušalinimo nuo darbo santrauka
- 76 2022 m. spalio 12 d. nutarimas Nr. KT128-N12/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos žmonių užkrečiamųjų ligų profilaktikos ir kontrolės įstatymo 18 straipsnio (2021 m. kovo 23 d. redakcija) 1 dalies, 4 dalies nuostatos atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 95 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 12 October 2022 on the compliance of paragraph 1 of Article 18 (wording of 23 March 2021) and a certain provision of paragraph 4 of the same article of the Republic of Lithuania's Law on the Prevention and Control of Communicable Diseases in Humans with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 99 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 12 octobre 2022 sur la conformité de l'article 18 (sa version du 23 mars 2021), paragraphe 1 de la loi de la République de Lituanie sur la prévention et le contrôle des maladies humaines transmissibles et la disposition du même article, paragraphe 4, avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 103 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. spalio 20 d. nutarimo dėl draudimo būti statutiniu valstybės tarnautoju asmeniui, atleistam nuo baudžiamosios atsakomybės, santrauka
- 106 2022 m. spalio 20 d. nutarimas Nr. KT130-N13/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos vidaus tarnybos statuto (2018 m. birželio 29 d. redakcija) 9 straipsnio 2 dalies 2 punkto, 9 straipsnio 2 dalies (2021 m. gruodžio 23 d. redakcija) 3 punkto atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 126 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 20 October 2022 on the compliance of item 2 of paragraph 2 of Article 9 and item 3 of paragraph 2 (wording of 23 December 2021) of Article 9 of the Statute of Internal Service of the Republic of Lithuania (wording of 29 June 2018) with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 130 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 20 octobre 2022 sur la conformité de l'article 9, paragraphe 2, point 2, l'article 9, paragraphe 2 (sa version du 23 décembre 2021), point 3, du Statut du service interne de la République de Lituanie (sa version du juin 2018) avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 134 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. lapkričio 30 d. nutarimo dėl papildomų kasmetinių atostogų pareigūnams, vieniems auginantiems vaiką (-us) iki 14 metų, santrauka
- 137 2022 m. lapkričio 30 d. nutarimas Nr. KT145-N14/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos vidaus tarnybos statuto (2003 m. balandžio 29 d. redakcija) 32 straipsnio, Lietuvos Respublikos vidaus tarnybos statuto (2015 m. birželio 25 d. redakcija) 40 straipsnio atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“

- 152 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 30 November 2022 on the compliance of Article 32 of the Statute of Internal Service (wording of 29 April 2003) and Article 40 of the Statute of Internal Service (wording of 25 June 2015) with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 155 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 30 novembre 2022 sur la conformité de l'article 32 du Statut du service interne de la République de Lituanie (sa version du 29 avril 2003) et de l'article 40 du Statut du service interne de la République de Lituanie (sa version du 25 juin 2015) avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 158 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. gruodžio 13 d. nutarimo dėl Civilinio kodekso nuostatos, draudžiančios taikyti priverstinį akcijų (teisių, pajų) pardavimą viešųjų įstaigų dalininkams, santrauka
- 160 2022 m. gruodžio 13 d. nutarimas Nr. KT149-N15/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.34 straipsnio 5 dalies atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 178 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 13 December 2022 on the compliance of paragraph 5 of Article 2.34 of the Civil Code of the Republic of Lithuania with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 180 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 13 décembre 2022 sur la conformité de l'article 2.34, paragraphe 5, du Code civil de la République de Lituanie avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*
- 182 Lietuvos Respublikos Konstitucinio Teismo 2022 m. gruodžio 29 d. nutarimo dėl žvalgybos kontrolieriams perduotų Seimo kontrolierių įgaliojimų tirti skundus dėl žvalgybos institucijų pareigūnų piktnaudžiavimo ir biurokratizmo santrauka
- 186 2022 m. gruodžio 29 d. nutarimas Nr. KT155-N16/2022 „Dėl Lietuvos Respublikos žvalgybos kontrolierių įstatymo, Lietuvos Respublikos Seimo kontrolierių įstatymo nuostatų atitikties Lietuvos Respublikos Konstitucijai“
- 218 The ruling of the Constitutional Court of the Republic of Lithuania of 29 December 2022 on the compliance of the provisions of the Republic of Lithuania's Law on the Intelligence Ombudspersons and the Republic of Lithuania's Law on the Seimas Ombudspersons with the Constitution of the Republic of Lithuania. *Summary*
- 223 L'arrêt de la Cour constitutionnelle du 29 décembre 2022 sur la conformité des dispositions de la loi de la République de Lituanie sur les contrôleurs de renseignement et de la loi de la République de Lituanie sur les médiateurs du Seimas avec la Constitution de la République de Lituanie. *Résumé*

## **INFORMACIJA APIE KONSTITUCINIO TEISMO NUTARIMŲ ĮGYVENDINIMĄ**

### **INFORMATION ABOUT THE IMPLEMENTATION OF THE RULINGS OF THE CONSTITUTIONAL COURT**

### **INFORMATIONS SUR L'EXÉCUTION DES ARRÊTS DE LA COUR CONSTITUTIONNELLE**

- 228 Konstitucinio Teismo nutarimų, kuriais pripažinta, kad teisės aktas (jo dalis) prieštarauja Konstitucijai, įgyvendinimas: 2022 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.

The implementation of the rulings of the Constitutional Court, adopted from 1 July 2022 until 31 December 2022, by which it was recognised that a certain legal act (part thereof) was in conflict with the Constitution

L'exécution des arrêts de la Cour constitutionnelle, reconnaissant l'incompatibilité des dispositions législatives, réglementaires ou administratives (leurs parties intégrantes) avec la Constitution, adoptés pendant la période allant du 1 juillet au 31 décembre 2022

## **INFORMACIJA APIE PRAŠYMŲ IR PAKLAUSIMŲ PRIIMTINUMĄ INFORMATION ABOUT THE ADMISSIBILITY OF PETITIONS AND INQUIRIES**

### **INFORMATIONS SUR LA RECEVABILITÉ DES REQUÊTES ET DEMANDES**

- 233 Konstituciniame Teisme gautų prašymų, išskyrus individualius konstitucinius skundus, priimtinas: 2022 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.

The admissibility of petitions, except individual constitutional complaints, received by the Constitutional Court from 1 July 2022 until 31 December 2022

La recevabilité des requêtes, sauf les recours individuels constitutionnels, introduites auprès de la Cour constitutionnelle pendant la période allant du 1 juillet au 31 décembre 2022

- 238 Konstituciniame Teisme gautų individualių konstitucinių skundų priimtinas: 2022 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.

The admissibility of individual constitutional complaints received by the Constitutional Court from 1 July 2022 until 31 December 2022

La recevabilité des recours individuels constitutionnels déposés auprès de la Cour constitutionnelle à partir du 1 juillet jusqu'au 31 décembre 2022

## **UŽSIENIO VALSTYBIŲ KONSTITUCINĖS JUSTICIJOS INSTITUCIJŲ IR TARPTAUTINIŲ TEISMŲ PRAKTIKA**

### **CASE LAW OF FOREIGN CONSTITUTIONAL JUSTICE INSTITUTIONS AND INTERNATIONAL COURTS**

### **JURISPRUDENCE DES INSTITUTIONS DE JUSTICE CONSTITUTIONNELLE ÉTRANGÈRES ET COURS INTERNATIONALES**

- 244 Užsienio valstybių konstitucinės justicijos institucijų aktų santraukos

Summaries of the acts adopted by foreign constitutional justice institutions

Les résumés des actes adoptés par des institutions de justice constitutionnelle étrangères

- 252 Europos Sąjungos Teisingumo Teismo aktų santraukos

Summaries of the acts of the Court of Justice of the European Union

Résumés des actes de la Cour de justice de l'Union européenne

- 257 Europos Žmogaus Teisių Teismo aktų santraukos

Summaries of the acts of the European Court of Human Rights

Résumés des actes de la Cour européenne des droits de l'homme

## **PRANEŠIMAI**

### **REPORTS**

### **RAPPORTS**

- 260 Prof. dr. Danutė Jočienė, dr. Jolita Miliuvienė.  
Konstituciniai rinkimų teisės principai
- 269 Prof. Dr. Danutė Jočienė, Dr. Jolita Miliuvienė.  
The constitutional principles of electoral law. *Summary*
- 271 Prof. dr. Danutė Jočienė, dr. Jolita Miliuvienė.  
Les principes constitutionnels de droit électoral. *Résumé*

## **VENECIJOS KOMISIJOJE**

### **VENICE COMMISSION**

### **COMMISSION DE VENISE**

- 273 Venecijos komisijos veiklos apžvalga: 2022 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.  
An overview of the activity of the Venice Commission from 1 July 2022 until 31 December 2022  
Un aperçu de l'activité de la Commission de Venise pendant la période allant du 1 juillet au 31 décembre 2022

## **KONSTITUCINIO TEISMO KRONIKA**

- 278 2022 m. liepos 1 d. – gruodžio 31 d.

### **CURRENT EVENTS AT THE CONSTITUTIONAL COURT**

- 284 From 1 July 2022 until 31 December 2022

### **ÉVÉNEMENTS RÉCENTS À LA COUR CONSTITUTIONNELLE**

- 291 Pendant la période allant du 1 juillet au 31 décembre 2022

## **INFORMACIJA APIE KONSTITUCINĖS TEISĖS LITERATŪRĄ**

### **INFORMATION ABOUT LITERATURE ON CONSTITUTIONAL LAW**

### **INFORMATIONS SUR LES OUVRAGES DE DROIT CONSTITUTIONNEL**

- 297 Nauja konstitucinės teisės literatūra Konstitucinio Teismo bibliotekoje  
New literature on constitutional law in the library of the Constitutional Court  
Nouveaux ouvrages de droit constitutionnel dans la bibliothèque de la Cour constitutionnelle